



Present the

呈献

TCYC 温哥华深圳挑战赛

帆船赛事包括

English Bay Scramble 英吉利湾争夺赛 和

and Sunday Short Courses 周日短途赛

2018年8月11日和12日

Tiddly Cove 游艇俱乐部

加拿大卑诗省温哥华市

## NOTICE OF RACE

竞赛通知

### 1 RULES 规则

- 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in [The Racing Rules of Sailing 2017-2020](#), the Sail Canada national prescriptions, the Notice of Race, the Rules of [PHRF-BC](#), and PHRF-NW, the Farr 30 International One Design Class Rules, the rules for ORC Club the Martin 242 Class Rules as amended by Fleet One, the rules of the [VARC NOR](#), the Sailing Instructions and any subsequent amendments, and notification from the Race Committee.

赛事将按照“[2017-2020赛艇规则](#)”中的规定进行，Sail Canada 加拿大国家规定，比赛通告，[PHRF-BC](#) 和 PHRF-NW 规则，Farr 30 国际一体设计规则，ORC Club 规则，由 Fleet One 修改的 Martin 242 类别规则，[VARC NOR](#) 规则，航行细则及任何修正和竞赛委员会的通知。

- 1.2 All boats must comply with Transport Canada and Canadian Coast Guard regulations, and [Pacific International Yachting Association \(PIYA\) Safety Equipment Requirements \(SER\) Category Nearshore](#) or [ISAF Off Shore Regulations Category 4](#), as amended in the [VARC Notice of Race 1.5.4](#).

所有参赛船只必须符合加拿大运输部和加拿大海岸警卫队的规定和[太平洋国际游艇协会 \(PIYA\) 安全设备要求 \(SER\) 近岸类别](#) 或 [ISAF 离岸规则第4类](#)，修订在 [VARC 的比赛通知1.5.4版本](#)。

- 1.3 A yacht that impedes or obstructs commercial traffic may be subject to disqualification. A yacht that is the subject of five horns from commercial traffic may be subject to protest and disqualification.

阻碍或妨碍商业船只的游艇参赛船只可能会被取消比赛资格。比赛中参赛船只如收到商业船只5次响号，可能受到抗议和被取消资格。

- 1.4 Competitors who intend to fly sails that display numbers other than the yacht's official sail number shall report those numbers to the Race Committee (RC) by email at <mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com> at or before 1300 hours Friday, August 10, 2018. Failure to comply may be subject to protest by the Race Committee.

如参赛船只展示船只之外的帆船号码，官方帆号应通过电子邮件向竞赛委员会 (RC) 报告，电邮必须在星期五8月10日13:00或之前发送至 [fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com)。如不遵守规定，可能会受到竞赛委员会的抗议。

## 2 ADVERTISING 宣传广告

- 2.1 Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.

参赛船只可能会被要求展出由主办单位提供的宣传广告。

## 3 ELIGIBILITY AND ENTRY 比赛和参加资格

- 3.1 The regatta is open to all boats belonging to an accredited yacht club (as set out in RRS 75.1), possessing a valid ORC, PHRF-BC, or PHRF-NW certificate for 2018, proof of insurance, that meets all requirements as stated in the Notice of Race and Sailing Instructions. Ratings will be adjusted if required by Tiddly Cove Yacht Club's handicapper in order to align PHRF-BC and PHRF-NW ratings.

帆船赛开放给所有属于经认证的游艇俱乐部船只（如RRS75.1所述），并拥有2018有效 ORC，PHRF-BC 或 PHRF-NW 证书，以及保险证明符合所有竞赛通知和

航行细则内的要求。如有需要，Tiddly Cove游艇俱乐部将调整船只的差点等级，以符合 PHRF-BC 和 PHRF-NW 的等级。

- 3.2** A Yacht that that does not possess a valid PHRF-BC or PHRF-NW certificate will be assigned a courtesy rating by the Tiddly Cove Yacht Club's handicapper. This rating cannot be appealed.

未能持有有效PHRF-BC或PHRF-NW证书的参赛船只，将由Tiddly Cove游艇俱乐部给予差点等级。倘若不同意此评级亦不能上诉。

- 3.3** In the event that a yacht's rating has been changed after the entry has been accepted, the skipper is required to notify the Fleet Captain by email to: [Fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:Fleetcaptaintcyc@gmail.com). No rating changes will be accepted after 1300 hours August 10, 2018. Failure to provide a valid and correct rating may result in protest by the Race Committee. In addition, all ratings are subject to review by the Race Committee.

如果在参赛后参赛船只的评级有所更改，船长必须通过电子邮件通知竞赛委员会（RC），电邮必须在星期五8月10日1300时或之前发送至 [fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com)。未能提供有效和正确的评级可能会导致竞赛委员会的抗议。此外，所有的评级都需要经过竞赛委员会审核才能被接受。

- 3.4** For Yachts Racing Under an ORC Handicap:

对于ORC差点等级的参赛船只：

- (a)** All yachts shall have a valid ORC Club or ORCi Certificate.

所有参赛船只应具有有效的ORC俱乐部或ORCi证书。

- (b)** In the event that a yacht's rating has been changed by its National Rating Office or the central ORC Rating Office after the entry has been accepted the skipper is required to notify the Fleet Captain by email to: [Fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:Fleetcaptaintcyc@gmail.com). No change in a yacht's Triple Number scoring coefficients will be permitted after 1300 hours August 10, 2018. All ratings will be verified against the ORC database. Yachts that do not have an active rating in the ORC by 1300 hours August 10, 2018 will not be scored.

在参赛后，如果国家评级办公室或中央ORC评级办公室更改了参赛船只的评级，则船长需通过电子邮件通知竞赛委员会（RC），电邮必须在星期五8月10日13:00或之前发送至 [fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com)。在这之后，参赛船只的三重数字评分系数将不允许改变。所有评级将根据ORC数据库进行验证。在星期五8月10日13:00或之前还未能提供有效ORC评级的参赛船只将不会得到分数。

- (c)** All ORC competitors are reminded that full compliance with the prescriptions of their ORC rating is required, including maximum crew weights. The Organizing Authority may schedule a crew weigh-in, or it may randomly audit crew weights in yachts that are racing.

所有ORC参赛者必须完全遵守其ORC评级的法令，包括船员总重量。  
组委会可以安排测量船员体重，或随意审核竞赛中参赛船只的船员重量。

## 4 REGISTRATION & FEES 注册费用

**4.1 Early registration** TCYC members: \$65.00. Non-members: \$75. After 24:00 on August 2 a \$10 additional fee applies. ENGLISH BAY SCRAMBLE BBQ dinner on Saturday at the Vancouver Maritime Museum is available at \$22 for pre-purchase at registration and \$25 at the door (while supplies last) and beverage is \$5. (BBQ is below cost and subsidised by Karen Weiner, KW Elite Realty).

**提前注册** TCYC会员：\$65.00。非会员：\$75.00。8月2日24:00 之后，收取额外\$10.00的费用。星期六英吉利湾争夺赛后在温哥华海事博物馆举行的烧烤晚宴，预先购买的价格为\$22，活动当天价格为\$25(售完为止)，饮料\$5。（烧烤晚餐价钱低于成本并由Karen Weiner, KW Elite房地产经纪补贴）。

**4.2** Competitors must register at [www.tiddlycove.bc.ca](http://www.tiddlycove.bc.ca) prior to racing. Boats that fail to register and pay by 20:00 of the day prior to the regatta will not be scored.

参赛者必须在比赛之前在[www.tiddlycove.bc.ca](http://www.tiddlycove.bc.ca)网站注册。如未能在8月10日20:00前注册并付款，参赛船只将不会得到分数。

## 5 SCHEDULE OF EVENTS 活动安排

**5.1** Skippers meeting at Tian Shi Fu Hunan Restaurant, 8251 Alexandra Road, Richmond BC, Friday August 10 at 6:00 PM. No host bar and food available following meeting.

船长会议在星期五8月10日下午6点在卑诗省列治文市亚历山大路8251号田师傅湖南餐厅举行。会后不提供饮料和食物。

**5.2** Last chance to register: 2000 Friday, August 10. ALL PAYMENTS TO BE MADE ON LINE.

最后注册时间：星期五8月10日20:00。所有注册付款交易必须在网上完成。

**5.3** Deadline for registration and payment: 2000 Friday, August 10.

注册和付款截止日期：星期五8月10日20:00。

**5.3.1** 5 minute warning signal for all divisions: 1055 Saturday, August 11.

比赛首天所有组别的赛前5分钟警告信号：星期六8月11日10:55。

**5.4** **English Bay Scramble results and Party** at Vancouver Maritime Museum: 1700 to 2300, Saturday, August 11.

**英吉利湾争夺赛**结果和赛后烧烤晚会在温哥华海事博物馆举行：星期六8月11日17:00至23:00。

**5.5** 5 minute warning signal for signalled divisions: 1055 Sunday, August 12.

比赛次天所有组别的赛前5分钟警告信号：星期日8月12日10:55。

**5.7 Daily and weekend results and celebration at 1900 Sunday August 12 at False Creek Yacht Club: 1700 to 2000, Sunday, August 12.**

比赛日和周末赛结果和庆祝活动于False Creek Yacht Club 假溪游艇俱乐部举行：  
星期日8月12日17:00至20:00

## **6 SAILING INSTRUCTIONS 航行细则**

The sailing instructions will be available by 1000 on the day prior to the regatta at [www.tiddlycove.bc.ca](http://www.tiddlycove.bc.ca).

航行细则将可在比赛前一天10:00在[www.tiddlycove.bc.ca](http://www.tiddlycove.bc.ca) 网站下载。

## **7 PRIZES 奖品**

Prizes will be given as follows: For both the English Bay Scramble Long Course Saturday and Short Course Sunday prizes awarded to the top 3 boats in VARC divisions 1, 2, 3, 7, and M242 as well as overall PHRF for the English Bay Scramble (EBS), present at post racing events daily. The Vancouver Shenzhen Challenge Cup awarded Sunday to the weekend overall winner and two runners up. Ties will be broken by EBS overall results.

奖品如下：英吉利湾争夺赛和周日短途赛在VARC的1, 2, 3, 7, 和M242以及整体PHRF 组别每天前3名将在赛后活动获授予奖品/奖项。

TCYC温哥华深圳挑战赛将在周日颁发给周末总冠军, 亚军及季军。相等位置将以英吉利湾争夺赛EBS的总体结果决定名次。

## **8 DISCLAIMER OF LIABILITY 免责声明**

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority and TCYC will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta. Registration for this event constitutes acceptance and signing of waiver form.

参赛者参与比赛期间风险自负。参见比赛决定(Decision to Race)规则4。

组委会和TCYC将不承担任何人在比赛中或之前, 之中或之后遭受的物质损失或人身伤害或死亡责任。此活动的注册即为接受和签署豁免表格。

## **9 INSURANCE 保险**

Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of \$1,000,000 per incident or the equivalent. **Proof of insurance is required at registration.**

每个参赛船只应以最小每事件或同等 \$1,000,000的有效第三方责任险投保。注册时需要保险证明。

## 10 FURTHER INFORMATION 附加信息

For further information please contact the [Fleet Captain](#).

欲了解更多信息，请联系[竞赛委员会队长](#)。

## THE PARTIES – DETAILS 赛后庆祝活动细节

**Join us after racing the English Bay Scramble Saturday August 11** at the Vancouver Maritime Museum for the best party of the summer. Highlights include:

- Free admission.
- Fully catered TBD BBQ and more for only \$22 (advance). Buy in advance at registration or cash only please on site at \$25. (You can thank our sponsor [Karen Weiner](#) of KW Elite Realty for this ridiculously low price!)
- Bar opens at 5 PM after the race until 10pm. Cash only please.
- Music!
- Results, awards and prizes.
- Tell tales from the race course.

**星期六8月11日英吉利湾争夺赛后**请参加我们在温哥华海事博物馆举办的夏季最佳派对：

- 免费入场。
- 烧烤晚会招待，  
预先购买只需\$22。可以提前在网上注册时同时购买或在晚会当日以\$25现金购买。（这个价格低于成本，感谢[Karen Weiner](#), KW Elite地产经纪赞助）。
- 赛后酒吧于5点开始直到晚上10点。晚会当日只收现金。
- 音乐娱乐！
- **英吉利湾争夺赛**结果，颁发奖项和奖品。
- 赛后故事。

**Join us after racing on Sunday at the False Creek Yacht Club 1661 Granville St., Vancouver**

- No host bar, food
- Daily results
- Weekend results
- Prizes
- Trophies
- Awards

星期日8月12日周日短途赛后请参加我们在False Creek Yacht Club  
假溪游艇俱乐部举行庆祝活动

- 不提供饮料和食物
- 周日短途赛结果
- TCYC 温哥华深圳挑战赛周末总结果
- 奖品
- 奖杯
- 奖项

**For further information contact:**

Frank Rogers

TCYC Fleet Captain

Email: [fleetcaptaintcyc@gmail.com](mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com)

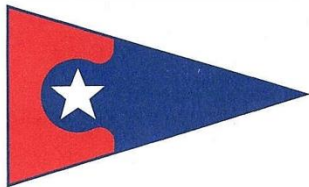
欲了解更多信息，请联系TCYC[竞赛委员会队长](#)， Frank Rogers

# Our Sponsors 赞助商



**Skookum**  
YACHT SERVICES

And supported by



**false creek yacht club**